



**Colby  
Dunn**

**DATE OF BIRTH:**  
13/12/1985

## CONTACT

Nationality: American

Gender: Female



Retiefstraat 4A  
1092XC Amsterdam,  
The Netherlands



[colby@nicheeditorial.com](mailto:colby@nicheeditorial.com)



(+31) 625465378

## EDUCATION AND TRAINING

Athens, GA, , United States

### **Bachelor of Arts in Journalism (A.B.J.)**

University of Georgia

Athens, GA, , United States

### **Bachelor of Arts in International Affairs (B.A.)**

University of Georgia

's-Hertogenbosch, Netherlands

### **Sworn Translator (Beëdigd Vertaler)**

Raad voor Rechtsbijstand - Bureau Wbtv

## WORK EXPERIENCE

**12/10/2011 - CURRENT** - Amsterdam, Netherlands

### **Communications Professional/Sworn Translator**

The Niche Editorial

In 2011, I established The Niche Editorial, offering translation, copywriting, subtitling, editing and transcription services to companies and individuals in the Netherlands and around the world. My clients have included The University of Leiden, major Dutch, British, and international law firms, the World Health Organisation, and range of film and television production houses in the US, UK and EU.

I am a sworn translator (beëdigd vertaler) registered with the National Dutch Registry of Sworn Translators and the District Court of Amsterdam. I have provided translations for district, appellate, and Supreme Courts in the Netherlands and Belgium, as well as the International Criminal Court in The Hague.

**01/09/2010 - 10/10/2011** - Waynesville, NC, United States

### **Staff Reporter/Section Editor**

Smoky Mountain News

I wrote in-depth news, features and profiles for a 16,000-circulation weekly newspaper. I also managed the Arts & Entertainment section, collecting and editing listings, as well as writing section lead stories. I continuously cultivated sources within the community, across both the public and private sectors.

**16/02/2009 - 31/08/2010** - Cork, Ireland

### **Grant Writer**

Life FM

I wrote grant applications for government and private funding, winning €12,000 for on-air children's programming in 2009. I also wrote many of the programmes, including the children's nature special, Life on the River Lee.

**01/06/2009 - 31/01/2010** - Madison, GA, United States

● **News Reporter/Page Editor**

Morgan County Citizen

I covered hard news, local government and features for an award-winning weekly. In addition to my own beat, I edited columns and outside contributions. I was also responsible for the layout, content and editing of the Op-Ed section and created and maintained the paper's first news blog.

**01/01/2008 - 15/02/2009** - London, United Kingdom

● **Communications Officer**

City of Westminster

I wrote press releases and liaised with local and national media to place and monitor stories on council programmes.

I worked with internal departments to create and manage marketing campaigns.

Together with the chief marketing officer, I planned large community events to get the public involved in and informed about local initiatives.

I penned copy for council magazines and newspapers, as well as editing contributed material.

## LANGUAGE SKILLS

### MOTHER TONGUE(S): English

#### Dutch

Listening <b>C2</b>	Reading <b>C2</b>	Spoken production <b>C2</b>	Spoken interaction <b>C2</b>	Writing <b>C2</b>
------------------------	----------------------	-----------------------------------	------------------------------------	----------------------

#### French

Listening <b>B1</b>	Reading <b>B1</b>	Spoken production <b>B1</b>	Spoken interaction <b>B1</b>	Writing <b>B1</b>
------------------------	----------------------	-----------------------------------	------------------------------------	----------------------

## SKILLS

Subtitle Workshop/Aegisub/Subtitle Edit

Adobe InDesign

Adobe Acrobat PRO

SDL Trados/Memsource/MemoQ/Cafetran/XTM/Across